

儼口

Drawn



休士頓臺灣基督長老教會

上帝是靈，敬拜他的人
必須以心靈和誠實敬拜

約翰 4:24



進入禮拜堂 請肅靜！

請關掉手機

Be Silent in the Sanctuary
Please turn off your cell phone

當用感謝 - 的心 -
進入祂聖殿的門 -
當用讚美 - 入祂 -
的 - 聖所 ~

我要講 - 這是
上 - 帝所定 - 著的
日 --

在此日中間
當快樂歡喜 ~

當快樂歡喜

當快樂歡喜

在此日中間

當快樂歡喜

“Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind. This is the first and greatest commandment. And the second is like it: Love your neighbor as yourself. All the Law and the Prophets hang on these two commandments.”

你著盡心、盡性、盡意疼主你的上帝。此個誠是大的，亦是頭一個，第二個亦相親像，是講，你著疼厝邊親像自己。此兩條誠是全律法佻先知的總根頭。

新的誠命

你著盡心、盡性、盡意疼主
你的上帝。此個誠是大的，
亦是頭一個，第二個亦相親
像，是講，你著疼厝邊親像
自己。此兩條誠是全律法恰
先知的總根頭。 （馬太 22 章 37-40

**Blessed assurance, Jesus is mine!
O what a foretaste of glory divine!
Heir of salvation, purchase of God,
Born of his Spirit, washed in his blood.**

**This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long;
This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long.**

**Perfect submission, perfect delight,
Visions of rapture now burst on my sight;
Angels descending bring from above
Echoes of mercy, whispers of love.**

**This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long;
This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long.**

禱告



CREATE IN ME A CLEAN HEART

**Create in me a clean heart, O God,
And renew a right spirit within me.
Create in me a clean heart, O God,
And renew a right spirit within me.**

CREATE IN ME A CLEAN HEART
CHORUS:

Cast me not away from Thy presence,
Oh ,God
Take not Thy holy Spirit from me.
Restore unto me the joy of Thy
salvation;
And renew a right spirit within me.

上帝十條誡

The 10 Commandments



第一誡：我以外，你
不可有別的上
帝。 You shall have no other
gods before Me.

第二誡：不可為自己
雕刻偶像。 You shall not make

第三誡：不可濫稱耶和華你的上帝的名。 **You shall not take the name of the LORD your God in vain.**

第四誡：當記得安息日、守它為聖。 **Remember the Sabbath day, to keep it holy.**

**第五誡：當孝敬你的
老父老母。** **Honor your father
and your mother.**

第六誡：不可害死人。 **You shall not murder.**

第七誡：不可行姦淫。

You shall not commit adultery.

第八誡：不可偷

竊。

You shall not steal.

第九誡：不可作假的 干證陷害你的鄰舍

**You shall not bear false witness
against your neighbor.**

第十誡：不可貪 心。

You shall not covet.



61 我用祈禱來到你腳前

1. 我用祈禱來到你腳前，
我欲來尋求你；
我欲豎在破孔中間，
在彼我欲尋求你。

I will come to you in
prayer,
I will seek your face,
I will stand with-in the
gap,
There will I intercede



61 我用祈禱來到你腳前

(和) 每一擺我祈禱，我搖動你的手，
祈禱所成的，不是靠我的手；
每一擺我祈禱，大山會搖動，
道路會鋪平，願列國歸向於你。

For every time I pray, I move the hand of God,
My prayer does the thing, My hands cannot do,

For every time I pray, The mountains are
moved,

The paths are made straight And nations turn



61 我用祈禱來到你腳前

2. 主我是軟弱無氣力，
主你是我的力量；
你用親切的手導我，
我就會得勝利。

I am meek and helpless,
Lord, You, my strength
shall be,
Guide me with your
gracious hand,
There will my victory be.



61 我用祈禱來到你腳前

(和) 每一擺我祈禱，我搖動你的手，
祈禱所成的，不是靠我的手；
每一擺我祈禱，大山會搖動，
道路會鋪平，願列國歸向於你。

For every time I pray, I move the hand of God,
My prayer does the thing, My hands cannot do,

For every time I pray, The mountains are
moved,

The paths are made straight And nations turn

儋口

Drawn



The Lord's Prayer:

Our Father, which art in heaven,
hallowed be Thy name.

Thy kingdom come,
Thy will be done in earth,
as it is in heaven

Give us this day our daily bread.

And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil:

For Thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever. Amen.

主禱文

阮在天裡的父
願您的名聖

您的國臨到

您的旨意得成

在地裡親像在天裡

阮的日食 今仔日給阮

赦免阮的辜負，親像阮亦有

赦免辜負阮的人

勿得導阮入於試

著救阮脫離彼個惡的

因為國，

權能，榮光攏是您所有

代代無盡。阿們。



主，聽我祈禱，主，聽我祈禱，
懇求祢聽我求。

主，聽我祈禱，主，聽我祈禱，
聽我懇求的聲

Translation: (Lord, hear my prayer,
Lord, hear my prayer, Please listen
to my request. Lord, hear my
prayer, Lord, hear my prayer , Hear
my plea)

撒母耳記上 15:10-27

20260426

15:10-12

(Téng lé-pài ê 復習：耶和華命令掃羅去 phah A-má-lèk, 滅無 in 所有 ê, 總是掃羅 kap 百姓保惜 in chhiúⁿ 一切好 ê 物。)

¹⁰Hit 時耶和華 ê 話臨到撒母耳講，¹¹我為 tiòh 設立掃羅做王來退悔，因為伊 oàt-tńg 去無 tè 我，無遵守我 ê 命令。撒母耳真感心，thong 暝求耶和華。¹²撒母耳隔早起，透早 beh 去迎接掃羅；有人 kā 撒母耳講，掃羅到 Ka-bít，tī-hia 為家己 khiā 石碑，koh oàt-tńg 過去，落到 Kiat-kah。

15:13-16

¹³ 撒母耳到掃羅 hia ，掃羅 kā 伊講，願耶和華賜福你，我已經遵守耶和華 ê 命令 lah 。 ¹⁴ 撒母耳講， Án-ni ，就此 ê 羊 mēh-mēh 哮入我 ê 耳孔， kap 我所聽牛 teh mā ，是甚麼因端？ ¹⁵ 掃羅講， In tùi A-má-lèk 人 hia 帶來 ê ；因為百姓保惜最好 ê 羊、牛， beh 獻 hō 耶和華你 ê 上帝；其餘 ê 阮攏剿滅。 ¹⁶ 撒母耳 kā 掃羅講，你恬恬，我 beh 將耶和華昨暝所 kā 我講 ê ， kā 你講。伊 kā 伊講，請講。

15:17-19

¹⁷ 撒母耳講，早你雖然家己看做微細， kiám m̄ 是受設立做以色列支派 ê 頭 mah ？耶和華用油抹你做王，來治理以色列； ¹⁸koh 耶和華差你起身去，吩咐你講， A-má-lék 人是有罪 ê 人，你去一盡剿滅伊， koh kap in 交戰，到 in 攏滅； ¹⁹ 你啥事無趁耶和華 ê 話，趕緊去搶物，行耶和華所看做歹 ê 事 ah ？

15:20-22

²⁰ 掃羅 kā 撒母耳講，我實在有聽趁耶和華 ê 命令，行耶和華所差我行 ê 路，掠 A-má-lèk 王 A-kah 來，一盡滅 A-má-lèk 人；²¹ 獨獨百姓 tùi 所搶 ê 物 ê 中間，取羊、牛，應該獻 ê 物 ê 最好 ê ， beh tī Kiat-kah 祭獻耶和華你 ê 上帝。

²² 撒母耳講，耶和華歡喜燒祭祭祀， kiám 親像歡喜人遵趁耶和華 ê 話 mah ？看 ah ，遵趁羸過獻祭，聽趁是羸過羊 káng ê 油。

15:23-25

²³ 因為背叛是親像行邪術 ê 罪，硬心是親像服事虛假，親像拜偶像；為 tiòh 你棄 sak 耶和華 ê 話，伊也棄 sak 你，無 hō 你做王。²⁴ 掃羅對撒母耳講，我有罪，因為我有犯 tiòh 耶和華 ê 命令 kap 你 ê 話，是 tùi 我驚百姓，聽 in ê 話。²⁵ Taⁿ 求你赦免我 ê 罪，kap 我 tò 去，hō 我 thang 敬拜耶和華。

15:26-27

²⁶撒母耳 kā 掃羅講，我 m̄ kap 你 tò 去；
因為你棄 sak 耶和華 ê 命令，耶和華也
棄 sak 你，無 hō 你做以色列 ê 王。²⁷
撒母耳 oàt-tńg 身 beh 去，掃羅就 khiú
伊 ê 衫 á 裾，衫就拆斷。

啟應文 39 啟示錄 21

司：我再看見有新的天，新的地；

眾：因為前的天，前的地已經過去；海亦無再有。

司：又看見聖城，就是新的耶路撒冷，出於天，

由上帝降落，

眾：已經備辦便，親像新娘裝飾來等候她的丈夫。

司：又聽見大聲從座位出，講，上帝的會幕在

司：上帝本身必與伊在的來做伊的上帝，

眾：又必給伊的目睷拭去攏總的目滓；

司：不將再有死矢；亦不將再有哀傷，吼叫，疼痛

眾：前的事情已經過去。

司：坐於座位者講，我換新萬物，

眾：又講，你著寫它，因為這些話是可信，是
真實。

司：又給我講，已經成了，我就是阿利法及

奧美加，是起頭者與路尾者，

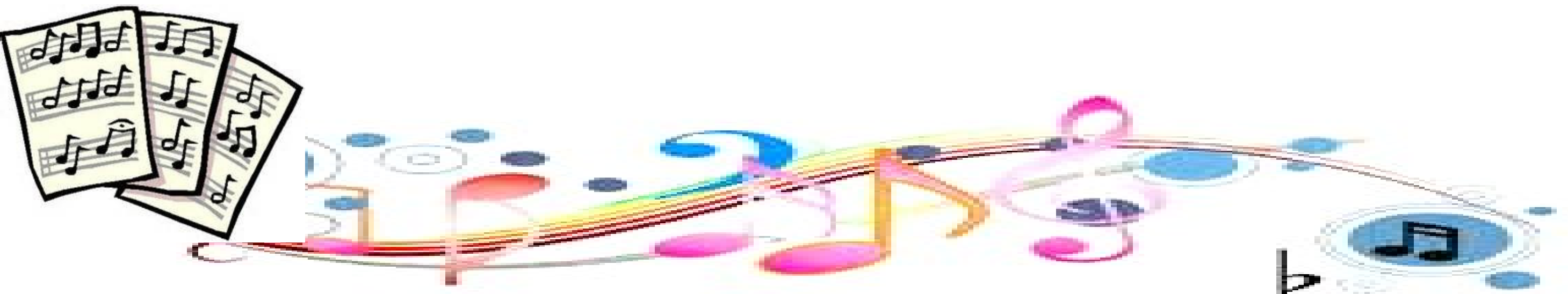
眾：我必從活命的水泉白白給口渴的人飲。

司：得勝的人必承接這些；

眾：我必做他的上帝，他必做我的子。

51 聖哉！聖哉！聖哉 Eb

1. 聖哉，聖哉，聖哉，全能大主宰；
 咱當齊聲唱歌，謳咗主耶和華；
 聖哉，聖哉，聖哉，掌理天地與海，
 謳咗上帝，至尊，至高，至大。



51 聖哉！聖哉！聖哉 Eb

**2. 聖哉，聖哉，聖哉，萬聖都敬拜，
 旻旒感恩尊崇，奉獻佇寶座前；
 千千万萬天軍，暝日謳佬敬尊，
 出聲感謝永遠上帝大恩。**



51 聖哉！聖哉！聖哉 Eb

**3. 聖哉，聖哉，聖哉，全智大主宰，
萬民大聲吟詩，謳嘍上帝慈悲；
聖哉，聖哉，聖哉，尊崇到萬世代，
謳嘍三位是獨一的主宰。**



The Apostles' Creed

I believe in God,
the Father almighty.
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ,
his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit
and
born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate
was crucified, died, and was buried
he descended to hell.

使徒信經

我信上帝
全能的父
創造天地的主宰
我信耶穌基督
上帝的獨生子，咱的主
祂由聖神投胎
由在室女馬利亞出世
在本丟彼拉多任內受苦
釘十字架，死，埋葬，
落陰府，



The Apostles' Creed

The third day he rose again
from the dead 由死人中復活
He ascended to heaven 升天

and is seated at the right hand
of God the Father almighty
From there he will come to
judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church 我信聖，共同的教會
the communion of saints 聖徒的相通
the forgiveness of sins 罪的赦免
the resurrection of the body
and the life everlasting Amen

使徒信經

第三日

今坐在全能的父
上帝的大傍
祂要自彼再來
審判活人及死人
我信聖神

肉体的復活
永遠的活命

阿們



約翰福音 14 章 20-25 節

John 14:20-25

**20 到那日，你們就知道我在父裡面，
你們在我裡面，我也在你們裡面。 21
有了我的命令又遵守的，這人就是愛我的；
愛我的必蒙我父愛他，我也要愛他，
並且要向他顯現。」**

**20 On that day you will realize that I am in my Father, and
you are in me, and I am in you. 21 Whoever has my
commands and keeps them is the one who loves me. The one
who loves me will be loved by my Father, and I too will love
them and show myself to them.”**

22 猶大問耶穌說：「主啊，為甚麼要向我們顯現，不向世人顯現呢？」
23 耶穌回答說：「人若愛我，就必遵守我的道；我父也必愛他，並且我們要到他那裡去，與他同住。」

22 Then Judas (not Judas Iscariot) said, “But, Lord, why do you intend to show yourself to us and not to the world?”
23 Jesus replied, “Anyone who loves me will obey my teaching. My Father will love them, and we will come to them and

**24 不愛我的人就不遵守我的道。
你們所聽見的道不是我的，乃是
差我來之父的道。 25 「我還與
你們同住的時候，已將這些話對
你們說了。**

24 Anyone who does not love me will not obey my teaching. These words you hear are not my own; they belong to the Father who sent me. 25 “All this I have spoken while still with you.

與主結連

Binding with Jesus

經文：約翰福音 14 章 20-25 節

John 14:20-25

主耶穌對祂的門徒這樣說：「我所做的事，信我的人也要做，並且要做比這更大的事，因為我往父那裡去。你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，叫父因兒子得榮耀。你們若奉我的名求甚麼，我必成就。」 約翰福音 14：12-14

¹² Very truly I tell you, whoever believes in me will do the works I have been doing, and they will do even greater things than these, because I am going to the Father. ¹³ And I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. ¹⁴ You may ask me for anything in my name, and I

will do it for you. 14:12-14

- 耶穌向祂的門徒說，他們要怎樣穿越死亡的奧秘？ How did Jesus tell his disciples to pass through the mystery of death?
- 祂向他們提到要捨命、背十字架 He spoke to them of dying and bearing the cross

**20 到那日，你們就知道我在父裡面，
你們在我裡面，我也在你們裡面。 21
有了我的命令又遵守的，這人就是愛我的；
愛我的必蒙我父愛他，我也要愛他，
並且要向他顯現。」**

**20 On that day you will realize that I am in my Father, and
you are in me, and I am in you. 21 Whoever has my
commands and keeps them is the one who loves me. The one
who loves me will be loved by my Father, and I too will love
them and show myself to them.”**

1. 我與你們同在

1. I am with you

耶穌說：「我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫祂永遠與你們同在，就是真理的聖靈，乃世人不能接受的；因為不見祂，也不認識祂。你們卻認識祂，因祂常與你們同在，也要在你們裡面」（14：16-17）。

¹⁶ And I will ask the Father, and he will give you another advocate to help you and be with you forever— ¹⁷ the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it neither sees him nor knows him. But you know him,

22 猶大問耶穌說：「主啊，為甚麼要向我們顯現，不向世人顯現呢？」
23 耶穌回答說：「人若愛我，就必遵守我的道；我父也必愛他，並且我們要到他那裡去，與他同住。」

22 Then Judas (not Judas Iscariot) said, “But, Lord, why do you intend to show yourself to us and not to the world?”
23 Jesus replied, “Anyone who loves me will obey my teaching. My Father will love them, and we will come to them and

2. 上帝向你們顯現

2. God appears to you

這一位為我們捨命在十字架上基督，永遠與我們同在。是這一份神聖的愛、神聖的約、神聖的親密感永遠與我們同在。 The Christ who died for us on the cross is always with us. It is this sacred love, sacred covenant, sacred intimacy that will always be with us

當耶穌說到活在聖靈裡能夠延續神聖的親密感的時候，祂特別提到這一群跟從祂的人。 When Jesus spoke of the continuation of divine intimacy by living in the Holy Spirit, He specifically referred to this group of His followers

**24 不愛我的人就不遵守我的道。
你們所聽見的道不是我的，乃是差我來之父的道。 25 「我還與你們同住的時候，已將這些話對你們說了。**

24 Anyone who does not love me will not obey my teaching. These words you hear are not my own; they belong to the Father who sent me. 25 “All this I have spoken while still with you.

3. 活出擁有「永恆天父」的平安

3. Live the peace of having the "Eternal Father"

十字架是真實的一條道路的時候，耶穌就把「與他們同在」放在他們的生命中間。 When the cross is the real way, Jesus puts "being with them" in the middle of their lives.

當受苦的信徒經歷上帝的同在時，主耶穌說，我將平安賜給你們，這平安不是世界所給的，這是與永恆天父親密相能連而來的一份平安

When suffering believers experience the presence of God, the Lord Jesus said, I give you peace, this peace is not given by the world, this is a peace that comes from being closely connected with the eternal Father

296 耶穌召我來行天路 __ D賽 41:13

1. 耶穌召我來行天路，導我向前日日進步，
世間無論危險艱苦，救主耶穌時刻保護。

[和] 我的救主基督耶穌，全能的手時刻保護。
我愛盡心做你學生，你大施恩親手保護。

296 耶穌召我來行天路 __ D賽 41:13

2. 無論遇著煩惱艱苦，抑是得行平坦路途，
無論海面抑是山頂，各時各位主永保護。
[和] 我的救主基督耶穌，全能的手時刻保護。
我愛盡心做你學生，你大施恩親手保護。

296 耶穌召我來行天路 __ D _ 賽 41:13

3. 我旦伸手拎主耶穌，我行天路主善招呼，
世間禍福都無定著，主伸聖手牽我保護。
[和] 我的救主基督耶穌，全能的手時刻保護。
我愛盡心做你學生，你大施恩親手保護。

296 耶穌召我來行天路 __ D 賽 41:13

4. 旦求救主常常照顧，賞賜聖神扶持幫助，
到尾較贏死失權勢，盡一世人得主保護。
[和] 我的救主基督耶穌，全能的手時刻保護。
我愛盡心做你學生，你大施恩親手保護。

306A 我的生命獻給祢

Take My Life and Let It Be.

我的錢銀獻給你，
用出都趁你旨意，
我的才情你賞賜，
甘願還你做器具。



512 願咱救主耶穌基督 G

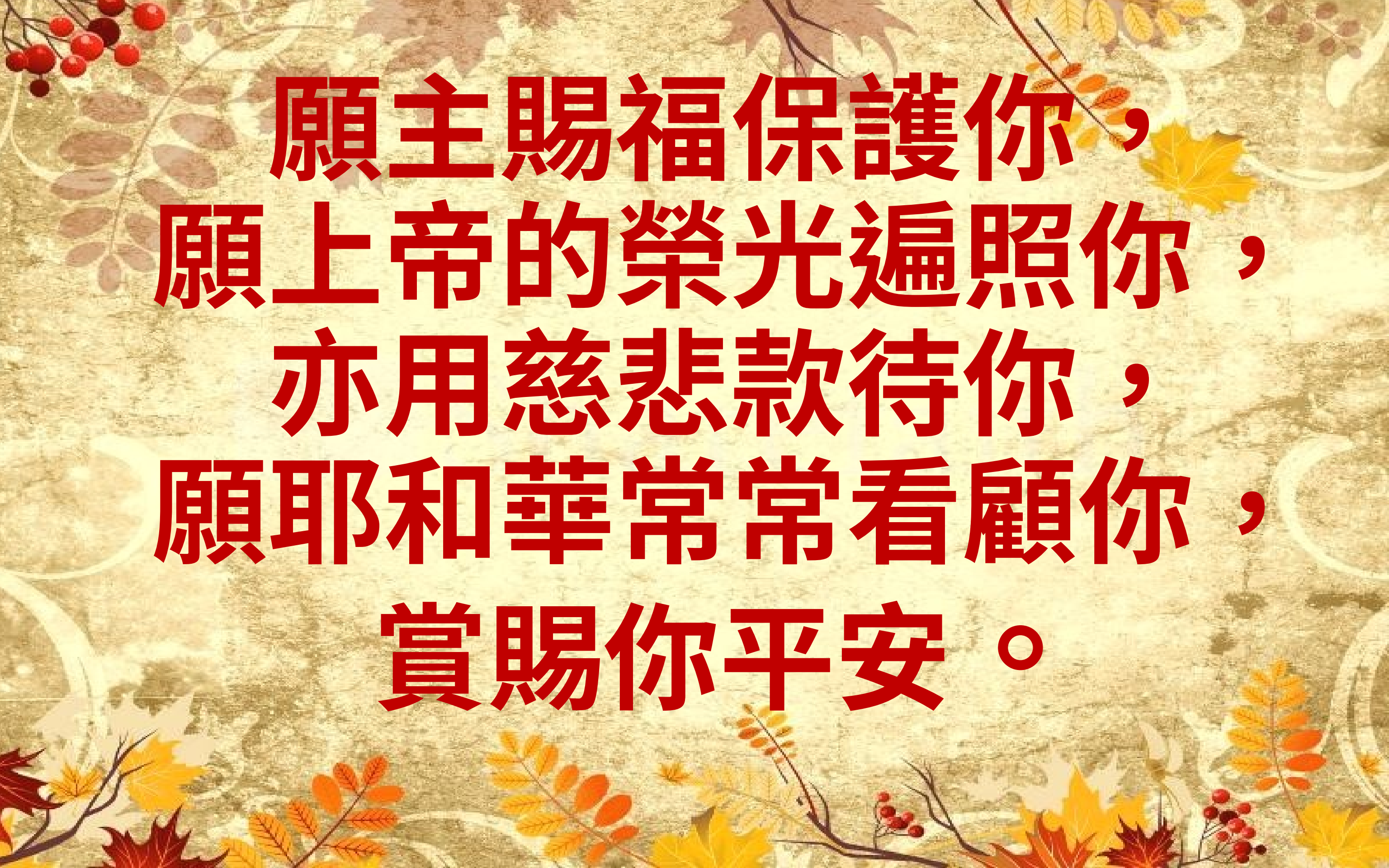
1. 願咱救主耶穌基督，
顯明恩典慈悲，
天父上帝賞賜大福，
愛咱親像子兒，
愛咱親像子兒。



512 願咱救主耶穌基督 G

2. 聖神權能給咱感動，
居起各人心內，
三位一體與咱相通，
此時到萬世代，
此時到萬世代。



The background is a warm, textured beige with scattered autumn leaves in shades of yellow, orange, and red. Small clusters of red berries are visible in the top-left and bottom-right corners. The text is centered and written in a bold, red, sans-serif font.

願主賜福保護你，
願上帝的榮光遍照你，
亦用慈悲款待你，
願耶和華常常看顧你，
賞賜你平安。